

Б. И. Татаринцев

ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ЛЕКСИКОГРАФИЯ АЛТАЙСКИХ ЯЗЫКОВ СИБИРИ

Лексикология – раздел языкознания, изучающий словарный состав, или лексику языка. Лексикология возникла намного позднее лексикографии, и в течение долгого времени занимала весьма скромное место среди других разделов лингвистики (например, в сравнении с грамматическими исследованиями). Такое положение в известной мере сохраняется и в настоящее время, хотя теперь можно определенно говорить о лексикологии как о самостоятельной отрасли языкознания, в том числе и в отношении языков народов Сибири.

Первоначально (с конца 40-х – начала 50-х гг. XX в.) характеристика лексики входила как часть в грамматические очерки, служившие, в свою очередь, приложениями к словарям типа тюркско-русских (Ойротско-русский словарь, 1947; Хакасско-русский словарь, 1953). Лексикологические разделы включались и в монографии, где рассматривались также грамматика или фонетика (например, работа В. И. Рассадина «Фонетика и лексика тофаларского языка» [1971]).

В лексикологии выделяются два основных направления: *историческая* (а также *сравнительно-историческая*) лексикология, исследующая словарный состав в его развитии, и *описательная лексикология*, занимающаяся исследованием словарного состава в определенный период существования языка (чаще всего, современный). При этом основное внимание сосредоточивается на семантике (значениях) слов. На материале сибирских языков выполнены, главным образом, научные работы, относящиеся к первому из указанных направлений.

Среди подобных исследований, в свою очередь, заметное место занимают исследования, в которых рассматриваются лексические заимствования, что объяснимо с учетом многообразия языковых контактов в Сибири и появления многочисленных заимствованных слов как одного из результатов таких контактов. К числу первых исследований на указанную тему следует отнести работу А. Йоки, где рассматриваются заимствования (в основном тюркские, а также монгольские и др.) в южносамодийских языках, за которой последовали монографии о монголизмах (С. Калужинский (в якутском) [Kaluzinski 1961], Б. И. Татаринцев (в тувинском) [1976], В. И. Рассадин (во всех сибирских тюркских языках; он же в своих публикациях рассматривал обратные заимствования: из тюркских в монгольские) [1980]; имеется также ряд публикаций по монгольско-тунгусским лексическим связям [Рассадин 1989]. Внимание исследователей привлекали и результаты русского влияния на языки Сибири (примером чего явля-

ются две монографии П. А. Слепцова [1964; 1975]), а также, в меньшей степени, – обратного, например, тунгусо-маньчжурского, на русскую лексику (А. Е. Аникин [1990]).

При анализе лексики конкретных сибирских языков в работах по исторической (сравнительно-исторической лексикологии) также вычленяются заимствования, которые противопоставлены исконной лексике. Такая структура характерна для многих публикаций, в частности по «алтайским» языкам. «Алтайские языки» – общее название языков тюркской, монгольской и тунгусо-маньчжурской семей, которые частью исследователей (алтаистов) считаются родственными между собой. Кроме того, среди исследований историко-лексикологического направления заметное место занимают этимологические штудии, где рассматривается происхождение групп слов или отдельных лексем.

Исследователи-алтаисты также уделяют внимание вопросам этимологизации, исходя при их разрешении из представления о родстве между алтайскими языками. Следует, в частности, отметить выход в свет трех сборников научных трудов, созданных ленинградскими исследователями под научным руководством В. И. Цинциус, два из которых целиком посвящены этимологии [1979], [1984]. В середине 1980-х гг. центр алтаистики переместился в Москву, где также осуществляются этимологические исследования. Их результатами являются монография А. В. Дыбо [1996] и этимологический словарь алтайских языков [Starostin, Dybo, Mudrak 2003].

Что касается исследований, связанных со вторым направлением лексикологии (описательным), то они до настоящего времени не получили заметного развития на материале языков народов Сибири. Первоначально исследователи пытались совместить оба направления в границах одного научного труда, затем эти направления разделились, но основное внимание ученых было отдано исторической лексикологии, тогда как тематика, имеющая отношение к лексикологии описательной (синонимия, многозначность, омонимия и др.) рассматривается, главным образом, на уровне кандидатских диссертаций, а крупные, обобщающие труды по этому направлению пока единичны (например, монография Б. И. Татаринцева о смысловых связях и отношениях слов).

Лексикография – наука о составлении словарей, а также совокупность словарей, относящихся к тем или иным языкам. Словари делятся на *одноязычные* (в частности, толковые) и *разноязычные*, или *переводные*. Лексикография народов Сибири в основном принадлежит ко второй категории и состоит из словарей с «сибирскими» словниками (заглавными словами), переводимыми чаще на русский, а также на другие языки или, наоборот, с русскими (немецкими и др.) словниками, которые переводятся на «сибирские» языки.

Начало «сибирской» лексикографии было положено в XVIII-начале XIX вв., когда усилиями ряда русских научных экспедиций было осуществлено первоначальное собирание материалов по многочисленным языкам и диалектам аборигенного населения Сибири, представляемых в виде небольших русско- (иногда латинско-) «сибирских» словарей. В большинстве своем последние не были опубликованы, их рукописи сохранились в архивах и лишь сравнительно недавно привлекли внимание исследователей (см. работы А. Н. Кононова [1982], М. И. Боргоякова [1982]).

С середины XIX в. стали появляться монографические описания грамматического строя языков народов Сибири. Характерной особенностью этих монографий является наличие в них словарных приложений, отражающих лексику соответствующих языков: якутского (труд О. Н. Бётлинга «О языке якутов» [1989]), алтайского («Грамматика алтайского языка» [1869]), языков различных семей (собрание научных работ М. А. Кастрена [Castrén 1857]). Отметим, что монографии с подобной структурой появляются и позднее, в XX в. (работы тюркологов, тунгусо-маньчжуроведов и др.).

Во второй половине XIX в. лексикография в России получает заметное развитие, что проявляется и в словарной работе на материале языков Сибири, особенно тюркских, для которых характерно появление лексикографических изданий, где делаются попытки охватить тюркскую языковую семью в целом или какую-либо группу языков. Первым опытом общетюркского словаря стал двухтомный «Сравнительный словарь турецко-татарских наречий» Л. З. Будагова [1869; 1871], где однако лексика сибирских тюркских языков представлена лишь в малом объеме (в основном лишь алтайским языком и диалектами сибирских татар). В 1884 г. в Казани был издан «Словарь алтайского и аладагского наречий тюркского языка» В. И. Вербицкого (на материале лексики алтайских, хакасских и шорских диалектов), а в конце XIX – начале XX вв. увидел свет монументальный труд академика В. В. Радлова «Опыт словаря тюркских наречий» [1893–1911], явившийся результатом более чем полувековой работы ученого и объемно отразивший, в частности, лексику южносибирских тюркских языков и их диалектов.

XX столетие характеризуется созданием в основном словарей отдельных языков. На сибирском языковом материале первым таким крупным трудом явился «Словарь якутского языка» Э. К. Пекарского [1907–1930], содержащий примерно 38 тыс. слов. В 1958 г. он был переиздан фотомеханическим способом в трех томах. В 1960-х гг. тем же способом были воспроизведены словари Л. З. Будагова и В. В. Радлова. 2005 г. вышло в свет второе издание указанного выше труда Вербицкого.

«Сибирско»-русские словари других отдельных языков, относимых к тюркским, а также к монгольским (бурятский) и тунгусо-маньчжурским,

были подготовлены и опубликованы (и продолжают публиковаться) уже позднее, в советский (с 1940-х гг.) и постсоветский периоды. Эти словари, представляющие большинство языков названных семей, имеют нормативный характер и средний объем (максимум несколько больше 20 тыс. слов), хотя отмечаются и исключения типа «Бурятско-русского словаря» [1973], составленного К. М. Черемисовым и содержащего 44 тыс. слов. По этим языкам созданы также и обратные – русско-«сибирские» лексикографические издания, причем нередко большого объема.

Особо следует сказать о создании такого фундаментального труда, как коллективный двухтомный «Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков» [1975; 1977], в котором отражена лексика всех языков соответствующей семьи. Этот труд, в свою очередь, послужил одним из источников современных словарей отдельных тунгусо-маньчжурских языков, в том числе «Эвенкийско-русского словаря» Б. В. Болдырева в двух частях [2000].

Вторая половина XX-начало XXI вв. отмечены развитием этимологических исследований, в частности, на материале тюркских языков и созданием этимологических словарей, первоначально охватывающих лексику языков тюркской семьи в целом, в том числе и сибирских. Это «Опыт этимологического словаря тюркских языков» М. Рясенена [1969], многотомный отечественный «Этимологический словарь тюркских языков» [1974–2003], первые тома которого были составлены Э. В. Севортьяном, а последующие – коллективом авторов. Представлена сибирская тюркская лексика и в этимологическом словаре языка древнетюркских (до XIII в.) памятников Дж. Клосона [1972]. Последние годы отмечены выходом в свет части томов этимологических словарей отдельных сибирских тюркских языков: тувинского (четыре тома) [2000–2008] и якутского (том 1) [2003], подготовленных, соответственно, Б. И. Татаринцевым и Г. В. Поповым.

В тюркские этимологические словари включена также лексика монгольских и тунгусо-маньчжурских языков: как сопоставительный материал и в случаях заимствований (в частности, из данных языков в тюркские). В последние годы А. Е. Аникиным составлены специализированные масштабные этимологические словари заимствований, отражающие многосторонние связи между русским и языками коренного населения Сибири: «Этимологический словарь русских диалектов Сибири: заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков» [2000] и «Этимологический словарь русских заимствований в языках Сибири» [2003]. Точка зрения, согласно которой алтайские языки родственны друг с другом, нашла отражение в «Опыте этимологического словаря...» М. Рясенена и, в определенной степени, – в последних томах «Этимологического словаря тюркских языков». Кроме того, за рубежом недавно издан и «Этимологический

словарь алтайских языков», авторы которого А. В. Дыбо, О. А. Мудрак, С. А. Старостин) исходят из представления о родстве между указанными языками).

Отметим, что упомянутыми видами словарей не исчерпывается разнообразие лексикографии языков народов Сибири. Следует отметить появление первых томов многотомных толковых словарей тюркских языков: тувинского [2003] и якутского [2004], где толкования значений слов и фразеологизмов даются на языке оригинала и сопровождаются переводами на русский.

Подготовлены и изданы также фразеологические, ономастические, многочисленные терминологические словари, к числу последних из которых может быть отнесен и такой своеобразный труд, как «Хакасско-русский историко-этнографический словарь» В. Я. Бутанаева [1999], представляющий собой наиболее полный свод историко-культурной лексики (старинной терминологии) хакасского языка и не имеющий аналогов в других регионах Сибири.

Список использованной литературы

Алтайские этимологии. – Л., 1984

Аникин А. Е. Тунгусско-маньчжурские заимствования в русских говорах Сибири. Новосибирск, 1990.

Бётлингк О. Н. О языке якутов. Новосибирск, 1989. С. 422–645.

Боргояков М. И. Источники и история изучения хакасского языка. Абакан, 1982.

Грамматика алтайского языка. Казань, 1869. С. 1–289.

Дыбо А. В. Семантическая реконструкция в алтайской этимологии. М., 1996.

Исследования в области этимологии алтайских языков. – Л., 1979.

Кононов А. Н. История изучения тюркских языков в России. Дооктябрьский период. Л., 1982.

Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. – Л., 1972.

Рассадин В. И. Фонетика и лексика тофаларского языка. Улан-Удэ, 1971.

Рассадин В. И. Монголо-бурятские заимствования в сибирских тюркских языках. М., 1980.

Рассадин В. И. О тунгусско-маньчжурских элементах в монгольских языках // Этнокультурные процессы в Юго-Восточной Сибири в средние века. Новосибирск, 1989. С. 145–152.

Слепцов П. А. Русские лексические заимствования в якутском языке: (Досоветский период). – Якутск, 1964.

Слепцов П. А. Русские лексические заимствования в якутском языке: (Советский период). М., 1975.

Татаринцев Б. И. Монгольское языковое влияние на тувинскую лексику. Кызыл, 1976.

Татаринцев Б. И. Смысловые связи и отношения слов в тувинском языке. М., 1987.

Castrén M. A. Versuch einer koibalischen und karagassischen Sprachlehre. Spb., 1857.

Joki A. Die Lehnwörter des Sajan-Samojedischen. Helsinki, 1952.

Kalužinski St. Mongolische Elemente in der jakutische Sprache. Warszawa, 1961.

Словари

Аникин А. Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. Новосибирск, 2000.

Аникин А. Е. Этимологический словарь русских заимствований в языках Сибири. Новосибирск, 2003.

Болдырева Б. В. Эвенкийско-русский словарь. Новосибирск, 2000.

Будагов Л. З. Сравнительный словарь турецко-татарских наречий. СПб., 1869; 1871.

Бурятско-русский словарь (составитель К. М. Черемисов) М., 1973.

Бутанаев В. Я. Хакасско-русский историко-этнографический словарь. Абакан, 1999.

Вербицкий В. И. Словарь алтайского и аладагского наречий тюркского языка. Казань, 1884.

Вербицкий В. И. Словарь алтайского и аладагского наречий тюркского языка. Горно-Алтайск, 2005.

Ойротско-русский словарь. М., 1947.

Пекарский Э. К. Словарь якутского языка. Т. 1–3. 1959.

Попов Г. В. Этимологический словарь якутского языка. Т. 1. Новосибирск. 2003.

Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий. Т. 1, 1893; т. 2, 1899; т. 3, 1905; т. 4, 1911.

Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1975; 1977.

Татаринцев Б. И. Этимологический словарь тувинского языка. Новосибирск. Т. 1, 2000; т. 2, 2002; т. 3. 2004; т. 4, 2008.

Толковый словарь тувинского языка. Т. 1. Новосибирск: Наука, 2003.

Толковый словарь якутского языка. Т. 1. Новосибирск: Наука. 2004.

Хакасско-русский словарь. М., 1953.

Этимологический словарь тюркских языков. М., 1974–2003.

Clauson G. An Etymological Dictionary of Pre-thirteenth-century Turkish. Oxford, 1972.

M. Räsänen. Versuch eines etymologisches Wörterbuch der Türksprachen. Helsinki, 1969.

Starostin S., Dybo A., Mudrak O. Etymological Dictionary of the Altaic Languages. Leiden, Brill, 2003.